

## IL TESORO DOHA DI VIRUPA

NELLA LINGUA DELL'INDIA: *DOHAKOSANAMA*

NELLA LINGUA DEL TIBET: *DO HA MDZOD CES BYA BA*

Rendo omaggio a Sri Vajrasattva!

Rendo omaggio a Bhagavati Nairatmya!

Questo canto è composto da tre parti:

- A. Il mahamudra della verità assoluta, che è come la base dimora
- B. Il mahamudra della verità relativa, che mostra il cammino
- C. L'immediatezza dell'inseparabilità di queste due verità

### **A. PRESENTARE COME È L'ASSOLUTO**

Meraviglioso! Mahamudra, l'uguaglianza di samsara e nirvana,

È inerentemente non-nato e completamente puro, come lo spazio.

Come è non può essere indicato, e così

Il percorso dei termini convenzionali viene tagliato.

Per sua natura inesprimibile

È essenzialmente libero da associazioni con fenomeni.

Oltre la designazione, l'esame e gli esempi illustrativi,

Elude tutti gli esempi, il suo non-dimorare

Non offre nulla all'intelletto.

Né eterno né estinto

Non è del samsara né del nirvana.

Non è né apparenza né vacuità,

Né sostanziale né insostanziale – e nemmeno è non -nato.

Non è la verità innata dei fenomeni.

Non è una trascendenza dell'intelletto.

Né 'non è' né 'è', non può essere descritto dall'intelletto.

E perciò, non connesso ad alcun fenomeno dualistico,

Dimora sempre nell'equanimità.

Sebbene la sua essenza, descrizioni e funzioni vengano spiegate

Questo è come spiegare l'immaginata affilatezza o smussatezza

Delle corna immaginarie di una lepre.

Le caratteristiche di tutti i fenomeni non differiscono da ciò.

In questo modo, tutti i fenomeni della verità relativa

Che si considerano apparire ed esistere

Non hanno alcuna essenza individuale e sono

Meramente nomi, simboli e segni.

Tali nomi e significati inferiti

Non stabiliscono alcuna differenza vera tra di loro.

Innatamente Questo, fin dal principio.

Non c'è nulla da cercare altrove

La mente è essa stessa una denominazione vuota;

Al di là della concettualizzazione, è mahamudra.

Così assomiglia alla natura dello spazio

Che è sempre stato solo un nome vuoto.

Non nata per sua stessa essenza

Non è un'entità con caratteristiche.

Onnipervasiva come lo spazio non cambia né si allontana.

È sempre completamente vuota ed è

Primordialmente senza un'identità propria separata.

Intoccata da ricordi, pensieri o caratteristiche,

È come l'acqua di un miraggio.

Non legata e non libera, non vacilla

Dalla sua immutabile presenza.

Tutti gli esseri senzienti sono l'apparizione di mahamudra.

L'essenza di queste apparizioni è

Lo spazio che tutto include, non nato fin dal principio.

Tutte le caratteristiche delle apparenze dualistiche

Come la felicità e il dolore

Sono il gioco di mahamudra, l'essenza innata di tutti i fenomeni.

Questo gioco stesso è senza verità o permanenza.

Pur cambiando sempre,

Non si allontana mai dal sigillo del vuoto 'come è'.

## B. PRESENTARE IL SENTIERO DEL MAHAMUDRA RELATIVO

Questo ha due aspetti: il sentiero erroneo e il sentiero non erroneo

### *IN PRIMO LUOGO, SI PRESENTA IL CAMMINO ERRONEO*

Alcuni causano un profondo tormento dando iniziazioni.

Alcuni contano grani di mala dicendo, "Hung!" "Phat!"

Alcuni ingeriscono feci, urina, sangue, seme e carne.

Alcuni si ingannano praticando lo yoga dei canali e dei venti.

### IN SECONDO LUOGO, SI PRESENTA IL SENTIERO NON ERRONEO

Questo ha quattro aspetti.

## 1. Primo, istruzioni sulla visione definitiva

E Ma Ho!

Con la guida di un maestro puro

Risvegliati in questo modo all'unico punto da conoscere:

Poiché tutto è all'interno dell'illusione, non c'è alcun perfetto risveglio.

Poiché non c'è nulla a cui risvegliarsi e nessuno che si risvegli E esso è oltre la parzialità.

Poiché non c'è né libertà né non-libertà

Questo è lo stato di uguaglianza immutabile.

Se ci si risveglia veramente in questo modo, non c'è bisogno di chiedere agli altri.

Poiché tutto è la chiarezza del dharmakaya,

L'attività mentale del respingere e adottare non si verifica.

Poiché non c'è né meditazione né non-meditazione,

La caratterizzazione non può oscurare.

Non ci si affida

Alle apparenze e non-apparenze che si percepiscono;

Senza alcuna nozione di 'azioni' o 'attori' non c'è nulla su cui fissarsi.

Libero dalle speranze e dalle paure dell'intelletto tutti i desideri vengono lasciati alle spalle.

Se ti risvegli alla presenza immutabile di "come è"

Come mostrato dal tuo guru,

Tutti i tuoi vari ricordi e pensieri  
Si dissolveranno nello spazio che tutto include.  
Con una coscienza non dimorante sugli oggetti  
Sei libero da ogni attaccamento ansioso.  
Così tutti i fenomeni sono liberati  
Nello stato spontaneo di presenza immutabile.

Senza attaccamento ad alcunché, si è liberi da macchie come  
l'orgoglio.

Con devozione e ben guidati dal sacro,  
Si desiste da tutta l'attività mentale e si è senza macchia o dubbio.  
Con il conoscitore e il conosciuto purificati,  
L'essenza dei fenomeni è direttamente rivelata.

Se non ci si è risvegliati  
Alla presenza immutabile di mahamudra, quindi  
Sempre sotto il potere della dualità  
Si sarà attaccati a tutto.  
Molti tipi di pensieri e idee, ottusi e scialbi  
Sorgeranno continuamente e  
Non riposando nella verità infallibile  
Si vagherà nel samsara.

L'attaccamento e la brama di fama,  
Di lodi, possedimenti, rispetto, e  
Della grande comprensione che sorge dallo studio, e la riflessione, e  
Di avere buone esperienze, risultati,

Benedizione e potere sono i segni del sentiero artificiale.

I saggi non si concentrano su di essi perché macchiano il puro significato.

Prendendo tali cose come la verità

Si cade nei due estremi e poi

Si gira nel samsara, poiché questa è la radice del divenire.

Pertanto, cerca la radice della base di tutto

E l'essenza della mente, qualsiasi sia la sua apparenza

Guardando si vede che non c'è niente e

Ci si libera da tutta l'attività mentale e così si ha liberazione certa.

## **2. Secondo, istruzioni essenziali sulla pratica della meditazione**

‘Questo è...’ non può essere applicato

Nello spazio dei fenomeni vuoti della mente

E quindi, al suo interno, non esiste la dualità della meditazione

E di qualcosa su cui meditare.

Dimora senza oscillare in questo stato

Senza pensieri di esistenza o non-esistenza.

Vacuità, non nato, oltre l'intelletto e

Libero da estremi – con tutte queste creazioni mentali

Non ti stabilizzerai nella verità di “come è”, ma sarai molto lontano.

Riposa nello stato di rilassamento

Senza valutare se sia vuoto o meno.

Senza riposare né non riposare  
Lascia la tua mente libera senza direzione.  
Libero dalla mente che scarta o trattiene,  
Sii (privo di mente) come un cadavere.

Consapevole della talità di “come è”  
Dimorerai in questo stato e  
Le tracce sottili delle caratteristiche delle apparenze dualistiche  
svaniranno velocemente.

Se non rimani nello stato di risveglio  
E sei distratto dai concetti  
Non eliminerai le tracce sottili  
Dei concetti dell’esperienza dualistica.  
Una persona con la vista offuscata  
Può sapere di avere una malattia degli occhi, ma  
Se (di fatto) non c’è nessuna malattia degli occhi da curare  
Non si avranno apparenze offuscate da eliminare.

Costruire un’idea di “come è”,  
E desiderare esperienze meditative e  
Meditare prendendo la verità della talità come un oggetto-  
Questi sono tutti errori!

### **3. Terzo, istruzioni essenziali sul sentiero della condotta**

Questo ha tre aspetti.

*Primo, la condotta effettiva*

Il desiderio e l'attaccamento a situazioni favorevoli

Diventano cause di legame.

Tutte le situazioni spiacevoli e avverse sono vera realizzazione

Poiché le situazioni avverse chiarificano l'esperienza di uno yogi.

Pertanto non rifiutate le esperienze negative ma,

Conoscendo la talità, proteggetela dentro di loro.

Coltivare tale protezione

È la condotta che porta all'esperienza completa e al risveglio

Ed è come la frusta che sprona un cavallo veloce.

Se qualcuno con risveglio e buona esperienza

Non ha l'amico della condotta,

È come una persona con la vista a cui manchino le gambe.

Pratica la verità dello stato ultimo rilassato senza attaccamento.

Senza scartare né adottare, senza attaccamento,

Senza agire o desistere,

Questa è la condotta suprema del fare esattamente quel che ti piace,

A modo tuo.

*Secondo, presentare dove si può sbagliare nella condotta*

A causa del desiderio e dell'attaccamento

Si risponde a tutto tanto bloccando quanto adottando.

Ci si smarrisce con una condotta errata

Che non è compatibile con la propria natura.

*Terzo, presentare la non separazione dagli impegni di mahamudra*

Anche se una persona ha grande fiducia  
Che, in termini relativi, è un buddha,  
Non dovrebbe ignorare la grande accumulazione di merito  
Ma piuttosto impegnarsi con tutta la forza che ha.  
Anche se gli esseri samsarici hanno menti libere da paura e  
preoccupazione  
Devono rifuggire anche il più piccolo atto di non virtù.

Anche se tutti i fenomeni sono vuoti, liberi da estremi  
E puri come lo spazio,  
Dovresti sradicare tutto il desiderio e l'avversione limitanti,  
L'attaccamento e l'afferrare.  
Anche se ti sei risvegliato alla verità  
Della grande essenza diretta e illimitata di tutti i fenomeni,  
Fino a quando non hai raggiunto la stabilità  
Dovresti tenere le tue esperienze ed *insights*  
Segrete, senza rivelarle ad altri.

Anche se ti sei risvegliato  
Alla non -dualità ultima di sé e l'altro,  
Relativamente, dovresti occuparti del  
Grande valore di beneficiare gli esseri senzienti.  
Anche se hai la grande fiducia  
Di non guardare ad un altro come guida,  
Dovresti portare il tuo gentilissimo maestro  
Sulla corona del tuo capo.

#### **4. Quarto, Presentare il risultato del completo mahamudra realizzato**

Questo ha due aspetti.

*1. Presentare il risultato situazionale*

Essendo libero tanto da un oggetto da vedere quanto da colui che vede,

La differenziazione è liberata laddove è.

Eliminando colui che fa la pratica,

C'è libertà da ogni sforzo di realizzazione.

Scartando il risultato che si può ottenere,

Si è liberati da tutte le speranze e le paure.

Avendo estirpato il sé egoico,

Si è vittoriosi in battaglia con i demoni mara.

Avendo distrutto le entità reificate sul posto,

Si è liberi da ogni aspetto del samsara e del nirvana.

*2. Presentare il risultato ultimo*

La consapevolezza ha la purezza della base

Per questo è conosciuta come 'buddha perfetto'.

Quando i fenomeni e l'intelletto sono portati alla cessazione,

Questo è chiamato 'nirvana'.

Spontaneo e immutabile

Questa è la completa liberazione dal rifiutare ed acquisire.

**C. TERZO, L'IMMEDIATEZZA DEL MAHAMUDRA,  
L'INSEPARABILITÀ DELLE DUE VERITÀ**

E Ma Ho!

Qualsiasi cosa sia denominata con il profondo grande suono  
'mahamudra'

La base per questo è anche chiamata 'vuota' come una mera etichetta.

Poiché ogni momento è intrinsecamente vuoto  
Chi c'è che si risvegli all'assenza di sé?  
Senza nessuno che si risvegli a questo,  
'Buddha' è solo un mero nome, un simbolo ed espressione.

Queste attribuzioni mancano di verità e sono solo un'idea da principianti.  
Tali principianti sono essi stessi privi di sé,  
Illusori e mere apparizioni.  
Ciò che viene chiamato mahamudra  
È solo un'etichetta usata da principianti immaturi.

Illusi e non illusi, anche sono solo nomi ed etichette,  
Chi è la persona consapevole che sperimenta illusione?

Non c'è neanche una particella di polvere del risultato del nirvana:  
Non può essere trovato.

Ciò che è conosciuto come liberazione e prigionia  
Sono attribuzioni incidentali.  
Come può la non-esistenza essere liberata o vincolata nel puro spazio  
pacifico?  
Ciò che viene chiamato relativo e ultimo  
Anche sono nomi persistentemente applicati:  
Lo spazio che tutto include del dharmadhatu  
È libero dalle due verità e libero dallo spazio che tutto include.

*Questo conclude IL TESORO DOHA composto dal potente Yogi Virupa, e tradotto dall'Abate indiano Sri Vairocana (Rakshita).*

*Traduzione dall'inglese di Rosanna Riva D'Urso.*